

巴黎有哪些“禁区”？

"A toute chose, malheur est bon", dit le proverbe. L'affaire des no-go zones, ces quartiers de Paris où la police ne pourrait soi-disant plus mettre les pieds, en est encore l'illustration. Deux mois après que Fox news a créé la polémique lors d'un reportage consécutif aux attentats de janvier, plusieurs initiatives ont vu le jour pour tenter de surfer sur la polémique.

“塞翁失马焉知非福”，谚语如是道。“巴黎禁地”事件——这些传说中连警察也不敢进入街区，再次向我们证明了这一道理。美国福克斯新闻频道对1月份巴黎恐怖袭击事件的连续相关报道引发了一场论战，两个月后，借着这股风潮，好些新活动都启动了。

Elles sont journalistes, citoyennes, marketing, et même politiques, comme Anne Hidalgo. La mairie de Paris présente le nouveau contrat de ville qui redéfinit les zones prioritaires en matière d'aide publique. Paris met désormais en avant ses "must-go zones", où 26 millions d'euros par an seront déployés pour la jeunesse, l'éducation, l'emploi, la formation et la participation citoyenne. Une manière de rebondir sur les propos polémiques de la chaîne américaine.

其中包括记者，市民，营销部门，甚至政治家们，比如巴黎市长 Anne Hidalgo。巴黎市长介绍了城市的新规划，在其中重新确定了优先享受公共补贴的区域。巴黎自此推出了其“必须要去的区域”，在那里每年将投入2千6百万欧元，用来支援青年、教育、就业、培训和公民活动参与。这也是一种向美国电视节目中有争议言论的回应。

Retour dans les fameuses no-go zones évoquées par Fox News avec un site internet lancé par l'agence Mediatrium. Sur NoGoZones.fr, les Parisiens sont invités à prendre le contre-pied de la chaîne américaine en postant de belles photos ou des images insolites de ces arrondissements soi-disant dénigrés. Les internautes peuvent ainsi prouver aux touristes qui seraient effrayés que les lieux en question sont en fait sûrs.

与由法国社交网站及数字营销公司 Mediatrium 发起的一个网站 NoGoZones.fr，让我们重新来看看福克斯新闻频道提到的著名“巴黎禁区”。在这个网站上，巴黎人民被邀请与美国电视台反着干——在网站上 po 出这些被诽谤中伤街区美丽的照片或者有趣的图片。网民们因此可以向被吓坏的游客证明这些问题街区其实是很安全的。

Au-delà des images, le but est aussi de trouver des connaisseurs de ces quartiers et les mettre en relation avec les touristes curieux de voir autre chose que la tour Eiffel, le Louvre ou l'Opéra Garnier.

除了这些照片图片之外，该网站的目的还在于寻找熟悉这些街区的人们，并且让他们与好奇的游客们建立联系，让这些游客看到除了埃菲尔铁塔、卢浮宫、歌剧院之外的其他东西。

Dans la foulée de la polémique initiée par Fox News, plusieurs journaux français ont entrepris de se rendre compte par eux même de ce qu'est la réalité dans les quartiers concernés. Le journal la Croix a décidé de se visiter le quartier populaire de Château-Rouge dans le 18e arrondissement de Paris. Pour l'occasion, le journaliste a suivi l'association Bastina qui permet aux touristes parisiens

de découvrir tous les secrets "du Petit Mali" pendant 2h30. "L'idée est de mettre en avant la culture des diasporas récemment installées en Europe, tout en offrant des revenus aux guides, qui proposent des visites des quartiers où ils habitent", précise le quotidien, rappelant que l'association est membre du programme Migrantours qui propose des visites similaires dans une dizaine de villes en Europe.

紧随福克斯新闻频道所提出的论战，许多法国杂志也着手自己去发掘这些相关街区的真相。

《十字报》决定亲自探访著名的位于巴黎 18 区非常底层平民化的“红城堡”街区。借此机会，记者跟随了 Bastina 协会，带着巴黎游客在两个半小时的时间里探索“小马里”所有的秘密。“主要的想法是想把这些刚刚落户欧洲新移民的文化展现给世人，并为这些带领游客参观他们居住街区的导游提供工资”，该日报解释说，并提醒说这一协会是 Migrantours（移民游）计划的成员，这一计划在欧洲十多个城市提供类似的游览。

Enfin, plus classiquement, le Parisien est allé à la rencontre des habitants de ces quartiers. "C'était tellement énorme que je préfère tourner ça en dérision", explique notamment un libraire du quartier de Minilmontant (20e).

最后，《巴黎人报》按照惯例去采访了这些街区的居民。“这一切是如此骇人听闻，我直接就笑了”，一个 Minilmontant (20 区)的书店老板这样讲到。